

四（末义）分二：一、无余宣说剩余经义之句而总结；二、为表明来源可靠而说译师之译跋。

一、无余宣说剩余经义之句而总结：

《圣般若摄颂》圆满！

《佛说佛母宝德藏般若波罗蜜经》究竟！

二、为表明来源可靠而说译师之译跋：

印度堪布布雅嘎热桑哈与主校译师万得拜则¹奉吐蕃国王赤松德赞之诏由梵译藏并校勘抉择。全知堪布索达吉上师根据藏文版颂文于2008年8月26日，藏历土鼠年六月二十五号，在色达喇荣静处翻译成汉语本的《圣般若摄颂》。

西天译经三藏朝散大夫²试光禄卿明教大师臣法贤³根据梵文版奉北宋君主宋太宗赵光义之诏翻译成华文本《佛说佛母宝德藏般若波罗蜜经》。

这以上是《圣般若摄颂功德宝经》与《佛说佛母宝德藏般若波罗蜜经》直接宣说空性之理的意义已经解释完毕。

二、依照间接宣说道现观而解释：

对应道现观次第的内容，当从他论⁴中了知。

此言：

¹ 万得拜则：即著名三大译师之一的噶瓦拜则。他是吐蕃第三十七代国王赤松德赞时期非常了不起的大译师。他将很多非常难得的印度佛法经论译成了藏文，比如《亲友书》、《入菩萨行论》、《教王宝鬘论》、《阿毗达磨俱舍论》、《圣般若摄颂》、《现观庄严论》等。

² 朝散大夫：是中国古代文散官名称。隋朝始置朝散大夫。唐朝因之，为从五品下，文官第十三阶。白居易当过朝散大夫，其诗《闻行简恩赐章服喜成长句寄之》：“吾年五十加朝散，尔亦今年赐服章。”五代十国时期杨吴政权为避讳奠基人杨行密父杨愆，改称朝散大卿。宋朝时为从五品上，文官第十二阶。

³ 法贤：是北宋初期来华译经的著名僧人，朝廷曾赐名“明教大师”，意为精通教义者。其人生平学界尚存争议，一是根据南宋末天台宗僧人志磐《佛祖统纪》以其为法天之改名，一是根据清代陈垣《宋会要》以其为天息灾之改名。

⁴ 他论：指麦彭仁波切所著的《经论对照》。

善说经教之大海，堪为精华之般若，
无价珍宝之精髓，是摄功德宝神珠。
妙相满月之色身，深寂意界中安住，
吉祥喉中引生出，如此法理世稀有。
当忆真实语佛陀，临近入灭留遗嘱：
所有法理宁失毁，般若只言莫损失。
十地菩萨恒河沙，不表其智之一分，
善逝亲口所说经，讲闻著论兴趣增。
且观此法善男子，广大甚深之宝藏，
圆满二资佛智因，即此妙法当爱重。
实修现观之次第，意义明了而直叙，
注疏无垢之妙论，凭依教理窍诀著。
愿以此善生生世，悟深空性缘起义，
于如来喜之妙道，永时不复退转也。
愿我自此至成佛，世世得以增智慧，
依离自私之悲心，善巧方便行众利。
愿以思报佛恩心，受持如来诸法藏，
佛子普贤文殊同，弘扬佛业至有际。
愿见闻思此论等，于我结善恶缘者，
速除见解之稠林，安住不复退转地。
愿依法尔善说此，真谛诸佛及佛子，

令受持此慧辩才，得以发挥胜诸方。
愿此经函安放处，害佛教鬼野人等，
恶人非人众眷属，永息作害之心行。
愿诸伪法之谬论，依此加持无遗摧，
正法璀璨光明力，利乐有情与日增。
愿今时浊盛暗际，散发利他之凉光，
多种庄严得彰显，胜心上弦月升起。
愿持教尊久住世，佛法施主财富增，
佛教精华众信奉，佛教珍宝至殊胜。
愿普天下有情海，唯独由我善安置，
般若波罗蜜妙道，一切皆成圆满佛。
愿此论兴之方所，消除疾病贫困争，
意愿如法成吉祥，喜宴日日得增上。

无倒趋入佛母密意的此注释，我从小就对此法有着殊胜信解，为了使自相续中保存深法的善习等，有想撰著之心，以此作为近取因，应前译大圆满瑜伽持明那凑扬珠⁵以最大的诚心再三劝请，前译自宗殊胜上师龙多⁶也策励劝请，多闻的多昂等诸多法师劝请，以此作为俱有缘，对此法理具有坚固诚信的麦彭文殊欢喜金刚，依靠印藏注释善说，于自寿四十七岁水龙年⁷，于莲花生大师加持的圣地嘎姆达仓⁸吉祥给仓古玛札士白班玛得丹洲⁹，

⁵ 那凑扬珠：藏文音译，意译为‘诸种自脱’。

⁶ 龙多：藏文音译，意译为‘悟教’。

⁷ 水龙年：即公元1892年。

⁸ 嘎姆达仓：藏文音译，意译为‘白色虎穴’。

⁹ 白班玛得丹：藏文音译，意译为‘莲华具乐’。

自六月十四开始，每天持续，一有空闲就相应写书，到本月二十八日吉时，缘起圆满，撰著完毕，依此愿遍及十方三时，无偏不断殊妙弘法利生。愿增吉祥！

《法句譬喻经·吉祥品》云：

[昔佛在罗阅祇¹⁰耆闍崛山¹¹中为天、人、龙、鬼转三乘法轮。时山南¹²恒水岸边有尼捷¹³梵志，先出耆旧¹⁴博达¹⁵多知¹⁶，德向五通¹⁷明识古今，所养门徒有五百人，教化指授，皆悉¹⁸通达天文、地理、星宿、人情，无不瞻察¹⁹，观略内外，吉凶祸福²⁰丰俭²¹出²²没，皆包²³知之。梵志弟子先佛所行应当得道，歎²⁴自相将²⁵至水岸边，屏坐论语自共相问：“世间诸国人民所行，以何等事为世吉祥？”徒等²⁶不了，往到师所为师作礼，叉手²⁷白言：“弟子等学久所学已²⁸达，不闻诸国以何为吉祥？”尼捷²⁹告曰：“善哉问也！阎浮利地有十六大国，八万四千小国，诸国各有吉祥，或金或银、水精琉³⁰璃、明月神珠、象马车³¹舆、玉女

¹⁰ 罗阅祇：即“王舍城”。中印度摩羯陀国之都城。

¹¹ 耆闍崛山：拼音 qí shé kū shān，意译鹞头、鹞峰、灵鹞等。即灵鹞山。位于古代中印度、摩诃陀国首都王舍城东北方的一座山。因山顶似鹞头，故有此名。据称是释尊开说《圣般若波罗蜜多心经》、《摩诃般若波罗蜜经》、《法华经》等诸多大乘经典的说法之处。

¹² 山南【大】，南山【圣】

¹³ 捷【大】*，乾【宋】*【元】*【明】*【圣】*

¹⁴ 耆旧：拼音 qí jiù，年高而有才德的人。

¹⁵ 博达：拼音 bó dá，才学广博，通达事理。

¹⁶ 知【大】，智【宋】【元】【明】

¹⁷ 五通：拼音 wǔ tōng，即五神通。天眼、天耳、如意、他心智、自识宿命。

¹⁸ 皆悉【大】，悉皆【圣】

¹⁹ 瞻察：拼音 zhān chá，观察。

²⁰ 祸福【大】，福祸【宋】【元】【明】

²¹ 俭：拼音 jiǎn，贫乏，歉收：俭月。俭岁。俭腹（腹中空虚，喻知识贫乏）。

²² 出【大】，倾【宋】【元】【明】【圣】

²³ 包【大】，苞【宋】【元】【明】【圣】

²⁴ 歎：拼音 xū，忽然：“神山崔巍，歎从背见。”

²⁵ 将：拼音 jiāng，带领，扶助：将雏。扶将。将军。

²⁶ 徒等【大】，门徒【宋】【元】【明】

²⁷ 叉手：拼音 chā shǒu，合十。十指交错放在胸前，为一种表示恭敬的姿势。

²⁸ 已【大】，以【宋】

²⁹ 捷【大】*，乾【宋】*【元】*【明】*【圣】*

³⁰ 琉【大】，瑠【圣】

³¹ 车【大】，乘【宋】【元】【明】【圣】

珊瑚、珂贝妓³²乐、凤凰³³孔雀，或以日月星辰、宝瓶四华³⁴、梵志道士，此是诸国之所好喜³⁵吉祥瑞应³⁶，若当见是称善无量，此是瑞应国之吉祥。”

诸弟子曰：“宁可更有殊特吉祥，于身有益、终生天上？”

尼捷³⁷答曰：“先师以来未有过此，书籍不载³⁸。”

诸弟子曰：“近闻释种出家为道，端坐六年降魔得佛，三达³⁹无碍，试共往问，所知博采何如大师？”师徒弟子五百余人，经涉山路往到佛所，为佛作礼坐梵志位，叉手长跪，白佛⁴⁰世尊曰：“诸国吉祥所好如此，不审⁴¹更有胜是者不⁴²？”佛告梵志：“如卿所论世间之事，顺则吉祥反则凶祸，不能令人济神度⁴³苦。如我所闻吉祥之法，行者得福永离三界，自致泥洹。”

于是世尊而作颂曰：

“佛尊过诸天，如来常现义，
有梵志道士，来问何吉祥？
于是佛愍伤⁴⁴，为说真有要，
已⁴⁵信乐正法，是为最吉祥。”

³² 妓【大】，技【圣】

³³ 凰【大】，皇【圣】

³⁴ 华【大】，辈【宋】【元】【明】【圣】

³⁵ 喜【大】，〔一〕【宋】【元】【明】

³⁶ 瑞应：拼音 ruì yìng，古代以为帝王修德，时世清平，天就降祥瑞以应之，谓之瑞应。

³⁷ 捷【大】*，乾【宋】*【元】*【明】*【圣】*

³⁸ 载：拼音 zǎi，记录；刊登；描绘；记载。连载。转载。

³⁹ 三达：拼音 sān dá，佛教谓能知宿世为宿命明，知未来为天眼明，断尽烦恼为漏尽明。彻底通达三明谓之三达。用以指佛。

⁴⁰ 佛【大】，〔一〕【宋】【元】【明】【圣】

⁴¹ 不审：拼音 bù shěn，不明白、不知道。

⁴² 不【大】，不也【宋】【元】【明】

⁴³ 度【大】，离【圣】

⁴⁴ 愍伤：拼音 mǐn shāng，哀伤。

⁴⁵ 已【大】*，以【圣】*

亦不从天人，希望求侥幸，
亦不祷神祠⁴⁶，是为最吉祥。
友贤择善居，常先为福德，
救⁴⁷身承贞⁴⁸正，是为最吉祥。
去恶从就善，避酒知自节，
不媵于⁴⁹女色，是为最吉祥。
多闻如戒行⁵⁰，法律精进学，
修己无所争⁵¹，是为最吉祥。
居孝事父母，治家养妻子，
不为空乏⁵²行，是为最吉祥。
不慢不自大，知足念⁵³反覆⁵⁴，
以时诵习经，是为最吉祥。
所闻常欲⁵⁵忍，乐欲见沙门，
每讲辄听受，是为最吉祥。
持斋修梵行，常欲见贤明⁵⁶，

⁴⁶ 神祠【大】，祠神【宋】【元】【明】神祠：拼音 shén cí，是指祭神的祠堂。

⁴⁷ 救【大】，整【宋】【元】【明】

⁴⁸ 贞【大】，真【宋】【元】【明】【圣】

⁴⁹ 于【大】，于【圣】

⁵⁰ 戒行【大】，行戒【宋】【元】【明】【圣】

⁵¹ 争【大】，诤【圣】

⁵² 乏【大】，之【宋】【元】【明】

⁵³ 念【大】，令【宋】【元】

⁵⁴ 覆【大】，复【宋】【元】【明】【圣】

⁵⁵ 常欲【大】，多以【宋】【元】【明】

⁵⁶ 明【大】，圣【元】【明】【圣】

依附明智⁵⁷者，是为最吉祥。
已⁵⁸信有⁵⁹道德，正意向无疑，
欲脱三恶道，是为最吉祥。
等心行布施，奉诸得道者，
亦敬诸天入，是为最吉祥。
常欲离贪婬⁶⁰，愚⁶¹痴瞋恚意，
能习成道见，是为最吉祥。
若以弃非务，能勤⁶²修道用，
常事于可事，是为最吉祥。
一切为天下，建立大慈意，
修人⁶³安众生，是为最吉祥。
智者居世间，常习吉祥行，
自致成慧见，是为最吉祥⁶⁴。”

梵志师徒闻佛说偈，欣然意解，甚大欢喜，前白佛言：“甚妙世尊！世所希有，由来迷惑未及闕⁶⁵明。唯愿世尊！矜愍⁶⁶济度⁶⁷，愿身自归佛法三尊，得作沙门冀在下行。”

⁵⁷ 智【大】，知【圣】

⁵⁸ 已【大】*，以【圣】*

⁵⁹ 有【大】，修【圣】

⁶⁰ 婬【大】，淫【圣】

⁶¹ 愚【CB】【丽-CB】，遇【大】

⁶² 勤【大】，信【圣】

⁶³ 人【大】，仁【宋】【元】【明】【圣】

⁶⁴ 祥【大】，祥字下有（梵士闻佛教心中大欢喜即时礼佛足归命佛法众）四句二十字【宋】【元】【明】

⁶⁵ 闕【大】，闕【宋】【元】【明】闕：拼音 kuī，异体字：闕 窺 窺 释义：从小孔、缝隙或隐蔽处偷看。

⁶⁶ 矜愍：拼音 jīn mǐn，哀怜、同情。

⁶⁷ 度【大】，渡【圣】济度：拼音 jì dù，以佛法救济众生脱离苦海。

佛言：“大善⁶⁸！善来比丘！”

即成沙门，内思安般⁶⁹逮得应真⁷⁰。听者无数，皆得法眼。]

《圣般若摄颂·广释》圆满释终

2021年11月4日于浪漫的花都——巴黎！

无始劫来只这个，今日依然又这个，
复将这个了那个，这个那个同安乐。

⁶⁸ 善【大】，哉【宋】【元】【明】

⁶⁹ 安般：即安般念（梵语 anapana-smṛti，巴利语 anapana-sati），又称阿那波那、安那波那、阿那般那观、安那般那念、念安般、安般守意、念入出息、持息念、阿娑颇那伽法等。

⁷⁰ 应真：拼音 yìng zhēn，是指一种佛教语。罗汉的意译。意谓得真道的人。佛教罗汉之别名。意为上应乎真道者。谓方是真话。唐·韩偓《无题》诗之二：“明言终未实，暗祝始应真。”